«ПОВОРОТ НА ВОСТОК» В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО: ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ВЫЗОВЫ

Аннотация

Статья посвящена актуальной проблеме — роли страноведения в преподавании английского языка. Цель исследования — показать полезность смещения акцента в содержании текстов на английском языке на культурные и антропологические особенности стран Азии и Африки, что неизбежно связано с возникновением многополярного мира и изменением роли этих стран в современном мире. В статье анализируется роль английского как международного языка и языка межнационального общения. Основной вывод таков: включение в учебные материалы сведений об истории, культуре и традициях стран Азии и Африки способствует повышению мотивации студентов и позволяет сформировать у них необходимый уровень коммуникативных компетенций для эффективной профессиональной деятельности. В процессе исследования были получены данные о повышении мотивации студентов при изучении английского языка с использованием учебных пособий Diving into the Asian and African World.

Abstract

THE 'TURN TO THE EAST' IN TEACHING ENGLISH: KEY TRENDS AND CHALLENGES

The article is devoted to the current problem of the role of country studies in teaching English. The purpose of the paper is to show the advantage of shifting the focus of teaching country studies in English to the region of Asia and Africa, which is inevitably related to the emergence of a multipolar world and the changing role of the Asian-African region countries in the modern world. The author analyzes the role of English as an international language and as a language of interethnic communication. The main conclusion of this study is that introducing information about the history, culture, and traditions of the countries of Asia and Africa into the educational materials information field helps to increase students' motivation and makes their communicative competencies more predictable and effective for their future professional activities. The study has provided data on the increase in students' motivation when learning English using the 'Diving into the Asian and African World' textbooks.

Ключевые слова

преподавание английского языка, страноведение, мотивация, страны Азии и Африки, коммуникативные компетенции

Keywords

teaching English, country studies, motivation, countries of Asia and Africa, communicative competencies

Изменения в геополитике, глобальной экономике, социальной и культурной сферах, произошедшие за последние двадцать-тридцать лет, привели к усилению роли и значимости стран глобального Юга, т.е. стран Азии и Африки. Немаловажную роль сыграла в этом и глобализация — усиление контактов

между странами и народами, расширение мобильности и создание крупных транснациональных корпораций, переключение фокуса внимания на культуры и традиционную медицину стран Востока, распространение интернета и искусственного интеллекта как основы для взаимодействия народов вне зависимости от их географической удаленности. Однако для налаживания контакта необходима единая база — язык, который понятен всем. Такую роль в мировом контексте взял на себя английский язык в его международном (или глобальном) варианте. Еще более двадцати лет назад Дэвид Кристал писал о том, что число людей, для которых английский не является родным, но при этом регулярно использующих его для общения, в несколько раз превышает количество носителей английского как родного [4, с. 93].

Английский стали применять как язык не только международного, но и межнационального общения в тех странах, где живут носители многих языков: например, в Индии, Пакистане, в ряде стран Африки. Носители разных языков протестовали против навязывания языка соседей как единого государственного: например, истоком многих протестов в Индии была попытка сделать хинди единым государственным языком, обязательным для изучения всеми гражданами страны, при этом «чужой» английский такого отторжения не вызывал.

Роль английского как языка межгосударственного и межнационального общения привела к созданию так называемого международного стандарта английского, широко распространяемого через систему учебников, выпускаемых издательствами *Cambridge University Press*, *Oxford University Press* и другими. В этих учебниках четко определен стандарт владения языком на каждом конкретном уровне [8].

Распространение английского по всему миру способствовало развитию его вариативности — прежде всего в области фонетики и лексики. Наслаивание фонетических особенностей родного языка на английский неизбежно привело к фиксации так называемых вариантов, а вторжение в лексическую систему слов родного языка, особенно обозначающих реалии местной культуры, привело к появлению целого ряда новых слов, произносимых на английский манер, неизвестных и с трудом понимаемых даже носителями английского. Безусловно, значительную роль в развитии вариативности сыграла система английского языка, в которую при практическом отсутствии парадигматики легко интегрировались новые слова и понятия.

Возникла новая лингвистическая область, фиксировавшая изменения системы в различных разновидностях английского [6] (за ней закрепилось название «вариантология», не совсем правильное с нашей точки зрения). Повлияло ли и должно ли влиять возникновение разновидностей английского на его преподавание? И да и нет. В составе некоторых УМК начиная с уровня *B1–B2* стали появляться аудиозаписи, фиксирующие речь не носителей английского, а дикторов, например, из Индии или некоторых африканских стран. Основная цель такого подхода — показать, что английский не везде звучит одинаково и это, в свою очередь, создает значительные сложности в его восприятии на слух. Для перцепции это, безусловно, очень важное нововведение, принимаемое, однако, не всеми методистами. «Плохой» образец, по их мнению, не должен звучать на занятиях английским [7]. Но в реальности образцом для нормативного произношения является, как правило, речь преподавателя, который, будучи профессионалом, в достаточной степени владеет произносительными нормами английского.

Что касается лексических вторжений родного языка в английский, они непосредственно связаны с географией, историей и культурой страны, жители которой используют его наряду со своим родным языком. Одиннадцать азиатских государств

объявили английский своим государственным или вторым официальным языком, а в Африке таких государств двадцать пять.

Связь языка с культурой его носителей — аксиома всех современных теорий коммуникации [9]. Зависимость степени понимания иностранных партнеров от того, насколько они знают особенности культуры общения собеседника, неоднократно была доказана исследователями в области межкультурной коммуникации. Создание и повсеместное распространение курсов межкультурной коммуникации явилось трендом последних десятилетий.

«Поворот на Восток» ставит новые задачи в преподавании английского. Если традиционно язык привязывался к культуре его носителей, т.е. в случае английского — к культуре Британии и Америки, то интенсивное расширение контактов со странами Азии и Африки неизбежно приводит к созданию «нового лингвострановедения», основным содержанием которого является изучение культурных и антропологических особенностей народов этих стран на основе английского. Безусловно, изучение восточного языка значительно увеличивает возможности понимания культуры этих стран. Однако огромное количество языков, сложность и временные затраты на их изучение, изменчивость глобальной геополитики делают английский основным языком общения в странах Азии и Африки.

Что это означает для преподавания английского? Новую взаимосвязь языка и культуры [1; 2]. «Поворот на Восток» подчеркивает необходимость включения минимального набора культурно-антропологических сведений о культурах разных стран Азии и Африки в преподавание английского языка. Именно на английском будет чаще всего осуществляться общение большинства будущих выпускников университетов в странах Азии и Африки вне зависимости от того, учили ли они восточный язык. Особенно это актуально для Африканского континента, где есть четыре основных языка, являющихся государственными: суахили, хауса, амхарский и арабский (на севере Африки), — наряду с множеством самых разных языков, родных для определенных групп населения, но не изучающихся даже в африканских школах. Во многих странах Африки языком общения между соседними группами населения является английский.

Культурное разнообразие стран Азии и Африки ставит перед исследователями и преподавателями непростую задачу. Выделить во множестве культур стран Азии и Африки признаки, характерные для всех или многих из них, невозможно: слишком разное восприятие пространства и времени, социального и личного, разные верования, праздники, традиции.

Как же подойти к включению в практику преподавания английского элементов культур стран Азии и Африки? Культура как понятие предполагает два главных элемента: сведения о стране или этносе и повседневные стандарты поведения, включающие восприятие времени, пространства, семьи, общества, вкусовые предпочтения. Стандартные образцы поведения, безусловно, объяснимы историей того или иного народа, иногда — географией региона его проживания (обычно выделяют горные и равнинные регионы, островные культуры), наличием одной национальности или смешением разных культур на одной территории. Стандартные образцы поведения трудно, а часто просто невозможно преподавать людям, не имевшим доступа к этим культурам ни в реальности, ни через соответствующий язык. Однако преподаватель английского вполне может вместе со своими студентами или учениками изучать историю, географию, культурное наследие определенного восточного региона. Именно эти сведения и будут включать максимальное количество лексики из других языков, интегрированной

в английский. Правильное произнесение терминов другой культуры важно с точки зрения эффективной коммуникации не только для партнера по диалогу, но и для адекватного восприятия самим говорящим.

Одним из основных маркеров культур стран Азии и Африки является включение множества элементов традиционных культур. Однако и современность в значительной степени проявляется в визуальных образах восточных стран. Азия — это смесь традиций и современности. Например, невозможно представить себе Китай, Корею, Японию, Индию без современных технологий, без их влияния на мировую экономику в целом. Вот почему сведения об успехах в науке или экономическом развитии восточных стран, безусловно, должны являться одним из элементов курса английского в университетах.

Интересно, что язык рекламы или презентаций различных компаний играет роль маркера культуры. В Японии, например, есть два типа кофеен: если надпись у входа сделана на японском языке, то и интерьер, подача напитка, способ его приготовления будут японскими; если же название кофейни приведено на английском, готовьтесь к стандарту, привычному для европейцев или американцев, без японского изыска [5]. В рекламу в Китае часто вторгаются английские слова, чем рекламодатели стараются подчеркнуть современность и соответствие того или иного товара глобальной культуре [2]. В Индии, как ни парадоксально, невзирая на колониальное прошлое, нет отторжения английского языка — возникло даже представление об английском языке как об элементе культуры высшего общества и аристократии. Степень владения английским влияет на стратификацию общества. В Юго-Восточной Азии уровень владения английским среди населения еще не очень высок, однако есть множество школ и университетов, где преподавание ведется на английском (это, как правило, частные и очень дорогие учебные заведения). Владение английским здесь становится маркером принадлежности семьи к обеспеченному слою общества.

Несмотря на сложность феномена восточной культуры для преподавателей английского, в современных условиях все же представляется важным включение в курс английского текстов, аудио- и видеозаписей о странах Азии и Африки, поскольку в будущей профессиональной деятельности выпускников его использование будет наиболее вероятным. Основные сведения о разных странах, необязательно систематические, характерные черты традиционной культуры (праздники, еда, поздравления) могут стать интегрированной частью курсов английского начиная с уровня *B1*.

Кафедра западноевропейских языков Института стран Азии и Африки МГУ им. М. В. Ломоносова создала серию учебные пособий (пять частей в настоящее время) под названием *Diving into the Asian and African World*, в которых содержатся тексты, ссылки на аудио- и видеозаписи, включающие некоторые (не всегда полные) сведения о практически всех странах Азии и об Африке (к сожалению, этот континент пока представлен очень кратко). В пособии есть игровые элементы: квизы, кроссворды, страноведческие тесты на английском. Уровень знания языка, необходимый для работы с этими пособиями, — *B1–B2*. Результаты опросов показали заинтересованность студентов в данной тематике. Их вовлеченность продемонстрировало желание самим выступать с презентациями и докладами об отдельных странах или тематически развивать содержание текстов. Особую сложность при работе с пособием вызывает фонетика — произнесение географических названий, терминов, названий достопримечательностей и т.п. — и специфическая лексика, абсолютно не представленная в общих учебных пособиях.

Опыт работы с такими пособиями, включение данных о восточных странах и соответствующих проблемах современности в дискурс на английском языке

повышает мотивацию студентов, их активизацию как на занятиях, так и при самостоятельной работе. Своеобразное соединение Запада и Востока, безусловно, должно повысить уровень коммуникативной компетентности выпускников университетов.

Литература

1. **Барабошкин К. Е.** Трансформация языка, ценностей и идентичности в современном Китае // Иностр. языки в школе. — 2025. — № 6. — С. 25–35.
2. **Барабошкин К. Е.** Взаимовлияние западных и национальных языков в странах Азии и Африки. — Иностранные языки в странах Азии и Африки. Взаимодействие языков и культур / Е. О. Акимушкина, М. Т. Амири, Я. О. Аникина и др. — Москва: КДУ, 2026. — С. 24–78.
3. **Воронцова М. В.** Глобальный английский и национальные варианты: лингвистический и политический аспекты. — Иностранные языки в странах Азии и Африки. Взаимодействие языков и культур / Е. О. Акимушкина, М. Т. Амири, Я. О. Аникина и др. — Москва: КДУ, 2026. — С. 17–24.
4. **Кристал Д.** Английский язык как глобальный. — М.: Издательство «Весь мир», 2001. — 240 с.
5. **Наливайко О. А.** Лингвострановедение в курсе английского языка: о влиянии географического фактора на формирование японского менталитета // Ломоносовские чтения. Востоковедение и африканистика (Москва, 27 марта — 3 апреля 2025 г.) / Под ред. Т. А. Барабошкиной, А. В. Бочковской, М. В. Воронцовой и др. — М.: МГУ имени М. В. Ломоносова, ИСАА, 2025. — С. 89–90.
6. **Прошина З. Г.** Лингводидактические аспекты контактной вариантологии // Иностр. языки в школе. — 2024. — № 6. — С. 4–10.
7. **Quirk R.** Language varieties and standard language // English Today. — 1990. — № 1. — P. 3–21.
8. **Seidlhofer B.** Understanding English as a lingua franca. — Oxford: Oxford University Press, 2011. — 244 p.
9. **Ter-Minasova S.** Challenges of Intercultural Communication: A View from Russia // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2017. — № 4. — P. 9–19.

Сведения об авторе

Воронцова Марина Владимировна, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой западноевропейских языков ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова.
mworonzowa@iaas.msu.ru